



男孩米赛

Measle and the Mallockee

惊悚城堡

【英】伊恩·奥基尔维◎著
刘洋◎译

荣获美国乔治亚州童书大奖

畅销21个国家和地区



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社


A black and white illustration of a young boy with spiky hair, wearing a dark tunic and light-colored pants, looking up in awe at a towering knight in full plate armor. The knight's armor is highly detailed with various plates and joints. The background shows a simple structure, possibly a window or part of a building.

男孩米塞

Measle and the Mallockie

惊煉城堡

【英】伊恩·奥基尔维◎著
刘洋◎译

 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

Measle and the Mallockee
Copyright © Ian Ogilvy 2005

图书在版编目 (C I P) 数据


惊悚城堡 / (英) 奥基尔维著; 刘洋译. —北京:
中国少年儿童出版社, 2012.9
(男孩米赛)
ISBN 978-7-5148-0792-9

I. ①惊… II. ①奥… ②刘… III. ①儿童文学—长
篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 176019 号

著作权合同登记 图字: 01-2012-5115

JINGSONG CHENGBAO
(男孩米赛)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

主 编: 今古传奇文化	责任编辑: 尤根兴
责任编辑: 何强伟 郑珍宇	责任印务: 任钦丽
插 图: 今古传奇文化	
社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼	邮政编码: 100022
总 编 室: 010-57526071	传 真: 010-57526075
发 行 部: 010-57526568	
h t t p: //www. ccppg. com. cn	
E-mail: zbs@ccppg. com. cn	

印刷: 北京嘉业印刷厂

开本: 880mm × 1230mm	1/32	印张: 9
2012 年 9 月第 1 版		2012 年 9 月北京第 1 次印刷
字数: 142 千字		印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-0792-9 定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

目 录

玛蒂尔达	001
讯问	015
法庭里的骚乱	039
魔洛奇	046
逃脱	064
蓑藜堡	070
黑巫师尼格先生	080
情况恶化	107
画中恶棍	129
铁甲人	136
公园	153

托比·扎古 167

暴露 173

阴谋 178

拘留中心 187

艾格展身手 199

被困 214

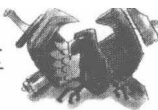
米赛出逃 229

脱困 242

重返旧途 257

协会法庭 264

未知的结局 278



玛蒂尔达

吧嗒！一堆又热又湿、而且非常非常黏稠的东西砸在了米赛脸上。那东西在他的脸上停留了一会儿，顺着脸颊滑了下去。

“玛蒂尔达·斯塔布，马上给我住手！”法兰娜奶妈语气坚决，强忍着怒气没有发作。

玛蒂尔达根本没有理她，继续把手伸到面前的碗里，抓了满满一把。

“蒂莉！^①”李·斯塔布发出了警告。米赛对这种警告非常反感，因为他发现妈妈在警告的同时竟然还冲着蒂莉笑，牙齿都露出来了，况且她正坐在餐桌的另一端，根本够不到蒂莉手中的饭碗。碗里那些又湿又黏的东西被她撒得到处都是。

① 玛蒂尔达的小名。



玛蒂尔达咧开嘴冲着妈妈笑了笑，露出了她仅有的六颗牙齿。这六颗牙齿都是刚长出来的门牙，一有机会，玛蒂尔达就会向别人炫耀她的这几颗牙齿。接着，她又转向了米赛，小手高举过肩，准备对米赛发起第二次攻击。这时，那只黑白相间的小狗丁克朝着米赛的高脚椅慢慢走了过来。对这只小狗来说，这些又黏又湿、到处乱飞（有时还会飞到它张开的嘴里去）的东西掉得越多越好。

“山姆，咱们的女儿又在淘气了，”李说，“赶快想点办法啊！”

“嗯……什么？”山姆躲在报纸后面答应着，还时不时地伸出手去拿起身前桌子上的咖啡杯——只有这个时候才能确定他仍然躲在报纸后面。

“山姆，我说的是咱们的女儿。”李重复道，“她又在淘气了。”

“淘气？哦，那不是挺好的吗？”山姆在报纸后面嘀咕了一声。李叹了口气。

玛蒂尔达的手臂正在慢慢向后摆去，米赛根据经验判断，只要她手臂一停，那黏糊糊的导弹就会立即朝他飞过来。

丁克也意识到了这点，它知道厨房里马上就会洒满可口的食物，于是便快速摆动起尾巴来。

米赛叹了口气，把吃了一半的面包放在了盘子里。

“蒂莉，安静点，不要再扔了。”米赛盯着玛蒂尔达，假装生气地说。



玛蒂尔达的手臂停住了，不再向后移动。她满脸严肃地盯着米赛叫了一声：“不啦啦？”

“是的，”米赛说，脸色缓和了一些，“不要再扔了。现在，你要么把它放下，要么把它吃了，可就是别再朝我扔了，知道吗？”

“咕吧吧。”玛蒂尔达咕啾了一声，放下了手臂。随后，她张开手掌，全神贯注地盯着手里揉成团的稀饭，一边开心地笑着，一边把稀饭抹到头发里。

丁克失望地垂下了耳朵，法兰娜奶妈尖叫着跑去拿毛巾。

危险过去了（至少暂时如此），米赛用餐巾纸擦了擦脸，拿起面包继续吃了起来。

玛蒂尔达来到梅林庄园已经九个月了，当初是一辆出租车把她从当地医院里接回来的，由妈妈抱着走进了梅林庄园。在随后的九个月里，玛蒂尔达把所有婴儿该做的事情都做了个遍——睡觉、吃饭、大声哭叫、在尿布上拉屎撒尿。米赛认为这些令人很头疼。山姆曾经说过，他亲爱的小女儿带来的不过是刺耳的噪音和臭烘烘的粪便而已——米赛认为他的话对极了。玛蒂尔达逐渐长大了些，她长着一双锐利的绿眼睛，又粗又硬的棕色头发，六颗雪白的小牙齿和一双投掷东西十分精准的手臂。

玛蒂尔达很崇拜哥哥米赛。只要米赛在房间，玛蒂尔达的眼睛就停在他身上。她对着米赛炫耀牙齿的次数最多，对着他



哇啦哇啦谈心的次数也最多。最近，当玛蒂尔达学会扔东西的时候，米赛再次成为了她投掷的对象。玛蒂尔达的理由是，既然她不喜欢吃这些东西，他的哥哥肯定也不喜欢；既然她喜欢把食物抹在头发上，那他的哥哥肯定也喜欢这样做。

玛蒂尔达此时正玩得不亦乐乎。米赛发现，她似乎试图在法兰娜奶妈拿回抹布之前把稀饭全部塞进耳朵里，于是米塞只好转向父母求助，但结果跟往常一样——李只是笑了笑，至于山姆，唉，他就只会躲在报纸后面，根本不知道周围发生了什么。

突然，爸爸手中的报纸抖动起来，仿佛周围发生了一场轻微的地震。

“真是令人难以置信！贾斯汀·布凯特？贾斯汀·布凯特？”

“贾斯汀·布凯特怎么了？”李满脸惊讶地抬起头，尽量不让自己笑出声来。

山姆放下报纸，露出一副又气愤又困惑的神情。

“令人最为震惊的事情发生了，”山姆大声宣布道，“你绝对不会相信的，贾斯汀·布凯特竟然当选为巫师协会的新任会长！”

“什么？你没开玩笑吧？”李惊讶地问。米赛此时才发现，妈妈的笑容不见了，脸上一丝笑意都没有了。

山姆点了点头，说：“当然不是说笑。我早知道这个笨蛋是候选人之一，但无论如何也没想到他会赢得大选。相反，我认为托比会赢。”



“谁是托比？”米赛边问边咬了一大口面包。

“托比·扎古，”山姆解释道，“按理说，会长一职应该由他来担任才是。每个人都以为他会赢——这就是令我无法相信的地方。贾斯汀是整个巫师协会里最蠢的家伙，可他却打败了托比。可怜的托比老兄，他肯定非常失望！”

“我们对托比的了解并不多，”李解释道，“他看起来很不错，而且很有钱。他的房产多的是，到处都有。”

“就因为这些，他就应该当会长吗？”米赛边问边细细嚼着嘴里的面包。

山姆笑了起来：“不，孩子，当然不是。这跟钱没关系。巫师协会的会长之所以该由他来担任，是因为他是最合适的人选。”

“那你给他投票了吗，妈妈？”

李摇了摇头：“如果我有资格投票的话，肯定会选他。可惜我没有投票权，只有巫师才有资格。”

“术士也有投票权。”山姆再次拿起报纸，专注地读起竞选新闻。“听听这个，”他自言自语道，“这上面还有贾斯汀顾问团的名单。”

“顾问团？”李惊奇地问，“巫师协会的会长什么时候有自己的顾问团了？”

“从前是没有，不过看起来现在是有了。你听，这些人分别是派瑞格林爵士、达利、多林、艾敏涂以及昆汀。”



“可是，山姆，”李睁大了双眼，“他们可都是……”

“是的，他们都是术士。”山姆再次放下报纸，环视了一下家里人，眉头紧紧地皱了起来。

“这可不是什么好消息，你知道的。”

“怎么了？”米赛咕哝着问了一句，嘴里塞满了面包。通常来说，很少有什么事情能让米赛从早餐中分神。当初和巴斯先生住在一起的时候，他差点被那个邪恶的黑巫师饿死，因此，从那以后他就下定决心，不要再挨饿。可是这次，爸爸的行为举止却引起了米赛的担心，他不得不坐直身子，仔细地听起来。

“是这样的，孩子。”山姆说，“第一，满嘴食物的时候尽量不要说话；第二，术士是不能当选巫师协会会长，这违反定制——因为他们太过热衷于权力，在现实生活中往往能够爬到很高的地位。比如说，派瑞格林爵士非常富有，达利是位非常出色的律师，多林拥有多家连锁超市，艾敏涂掌管着多家工厂，昆汀在政府部门担任副部长的职位等等。当然，这并没有什么不好，不过要让他们领导巫师协会可就有些问题了。此前的会长全都是身份普通的巫师，根本不像这些人那样野心勃勃。”

米赛把面包咽了下去，继续问道：“这个贾斯汀，他也是术士吗？”

“贾斯汀？不，他可没那么聪明。他只是个普通的巫师而



已。如果你问我，我只能说他是个可怜的家伙。但是……这个……但是很重要……现在有了这群野心勃勃的术士给他做顾问，你说，他们会帮贾斯汀出一些什么样的主意，嗯？”

米赛不解地摇了摇头。

“我来告诉你，米赛，”山姆黯然地说，“他们只会给他错误的建议。这些建议只能让术士们的权力越来越大。如果贾斯汀听取了这些建议——当然，以我对他的了解，他一定会的——那巫师协会无疑会被弄得面目全非。我可不希望看到这样的结果！”

法兰娜奶妈已经回到了厨房，此刻正忙着掏玛蒂尔达塞进耳朵里的稀饭。“山姆，你希望也好，不希望也好，我跟米赛要出去了。”法兰娜奶妈说完，转身朝厨房里望了望，对米赛说：“把你的头盔戴上，亲爱的，我马上就来。”

米赛朝丁克打了个呼哨，丁克立刻从玛蒂尔达的高脚椅上飞奔过来。他们离开厨房，朝梅林庄园的前厅走去。一排黄铜挂钩整齐地排列在厅门旁边的墙上。米赛从一个挂钩上取下摩托车头盔，戴在了头上。这是个大红色的头盔，上面还有橙色的火焰图案。米赛把书包甩到肩后，穿过前门，下了宽敞的楼梯之后，朝摩托车走了过去。丁克一路小跑地跟着他。

等待他的是一辆闪亮的黑色大摩托车。这辆摩托车原本属于黑巫师卡宙，但现在已经归法兰娜奶妈所有，因为她是斯塔布家唯一一个经常骑摩托车的人。摩托车属于卡宙的时候又脏又



破，发动时还会冒出很多烟来。可现在它却是崭新发亮，保养得非常好。法兰娜奶妈经常骑着这辆摩托车送米赛上学。

米赛和丁克跳进摩托车的车斗。由于座位很窄，丁克只能趴在米赛的膝盖上——不过它已经很满意了，没有座位也好，趴着不舒服也罢，它都不在乎，只要能跟着老太太和臭小子一起上学就已经很好了。它喜欢风吹在脸上的感觉，特别是当车子开得飞快时，耳朵还会随风飘起来，丁克一直以此为荣。

过了一会儿，法兰娜奶妈匆匆地从前门走出来。她穿着件皮大衣，戴着皮手套，头上也已经戴好了头盔。那头盔是银色的，前方还粘着一张骷髅图案的贴纸。

在别人看来，法兰娜奶妈这么大年纪还有如此灵活的身手确实令人惊叹。她跳上车座，按下启动钮，发动机轰隆隆地响了起来。随着一声轰鸣，摩托车飞速驶上了长长的快车道。

米赛在上学的路上通常不跟法兰娜奶妈讲话，因为发动机的轰隆声和呼啸的风声加起来的噪音实在太大了。可是今天米赛却有一肚子问题想问，他已经等不及了。

“奶妈！”米赛吼了起来，声音盖过了发动机的轰鸣，“为什么我不是巫师？”

这个问题困扰了米赛很久，他一直没有找到机会问。斯塔布家一直回避所有跟巫师有关的话题。山姆和李总是假装成非常普通、非常平凡的人，所以米赛一直犹豫，这个问题该不该问。时间拖得越长，他越是难以开口。可是今天爸爸一看到那



条消息后，立刻就对巫师协会的命运担忧起来。米赛忍不住了，心想如果这次不问，或许就永远没有机会开口了。

“你说什么，亲爱的？”奶妈大声问，眼睛始终盯着前方的道路。

“我！巫师！为什么我不是巫师？”

法兰娜奶妈冒着危险迅速地瞥了他一眼。

“我不知道，亲爱的！”她大叫道，“为什么你一定要是巫师呢？”

“因为我是巫师的儿子，奶妈！”

法兰娜奶妈把摩托车开到路边，一个急刹车，关掉了引擎。

“为什么你不是巫师？”她一边重复着问题，一边摘下了头盔，甩了甩满头的鬃发，“你为什么不去问你爸爸，反倒来问我？”

米赛极不自在地耸了耸肩说：“嗯……你知道的……他肯定会很失望……因为我不是巫师。”

法兰娜奶妈笑了起来：“这怎么可能，亲爱的？正因为你不是巫师，你爸爸才放心，你的妈妈也是这样想的。”

“放心？为什么？”

“因为当一个巫师并没有那么好，亲爱的。至于你为什么不是巫师，照我看，如果爸爸妈妈都是巫师的话，孩子很有可能也是，但这并不是绝对的。如果父母都是普通人的话，孩子也未必不是巫师。巫师协会里相当一部分人，他们的父母都是



一点儿魔法都不会。其实，我听人说过，世界上许多人都不知道为什么自己就成了巫师！”

“那也就是说，我还是有可能成为巫师的？”

奶妈摇了摇头：“不，亲爱的，你不能，我也不能，你只是一个普通的男孩。”

“哦，原来是这样。”米赛失望地说。

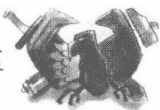
奶妈用裹在手套里的拳头轻轻地敲了敲米赛的头盔。

“亲爱的，别那么难过，”她安慰米赛道，“做一个普通的孩子也没什么不好的。你应该为自己不是巫师而高兴。知道吗，巫师的生活可不是那么自在的，他们要面对普通人根本想象不到的危险。”

“什么样的危险？像我上次经历的那种？”米赛问，两眼凝视着前方。

奶妈犹豫了一下，轻声说：“是的，亲爱的，就像你经历过的那种。”奶妈再次按下了启动按钮，发动机再次运转起来。两人一路上默默无语，各自想着心事。

傍晚，学校放学了。米赛兴冲冲地跟朋友道别，跑出校门，肩上的书包也随着他的脚步上下跳动着。离校门几米远的路边，奶妈正跨坐在那辆大摩托车上等着他。米赛溜达着走了过去，摩托车的引擎一直开着，此时正发出轰轰的响声。看到奶妈朝他用力地挥了挥手，米赛加快了步伐，可走到近处时他才发现，丁克没有像往常一样待在车斗里。另外，头盔下的奶



妈也没了往日的笑容，取而代之的是一脸的愁容。

“发生什么事了，奶妈？”米赛一边问，一边从车斗里取出自己的头盔戴上，“丁克到哪儿去了？”

“它很忙。”奶妈含糊地说了一句。

“很忙？”

“它跟‘访客’们在一起。”奶妈终于从嘴角里挤出几个字，“上车，亲爱的。”

“什么样的访客？”米赛边问边挤进了车斗。

“一些讨厌的人，”奶妈抱怨道，“所以必须让丁克盯着他们。噢，对了，你认识这些人的，米赛。”

“我认识的？”

奶妈生气地点了点头，说：“是尼德先生和布兰德先生，还记得他们吗？”

米赛当然记得。当初山姆和李被一群黑巫师绑架时，他们作为巫师协会的代表到梅林庄园来过。这两人很冷淡，什么忙也没帮。后来，当山姆用大网捆住最后四名黑巫师时，尼德和布兰德开着大卡车把黑巫师们押走了。斯塔布一家取得了胜利，这两人却表现得不屑一顾……

米赛沉浸在回忆当中，奶妈已经开着摩托车离开了学校。车子一声呼啸，飞驰着驶出了小镇。

“他们想干什么？”米赛喊道。

奶妈没有回答，两眼直直地盯着前方，嘴巴闭得紧紧的。



车速也要比平时快得多。

到家后，米赛和奶妈把车停在梅林庄园门口的石阶前。他们在门外遇到了妈妈，只见她怀里抱着玛蒂尔达，满脸焦虑。

“发生什么事了，妈妈？”米赛问。

“我不知道，孩子。你爸爸、尼德先生和布兰德先生正待在书房里，而且还把门反锁了。”

“那……他们到底想干什么？”

“我跟你一样，什么都不知道！一个小时前，他们出现在门口，你爸爸开门后，他们就拿着一叠文件闯了进来，说要跟你爸爸单独谈谈。”

李突然停住了。尼德和布兰德正从前门走出来。

尼德先生又黑又瘦，脸黑黑的；布兰德先生又矮又胖，头发是金黄色的。两个人都穿着深色西服，戴着墨镜和圆顶高帽；每人手里都提着一个黑皮箱，拿着一把收起的雨伞。他们经过李、米赛和奶妈身边时，摘下帽子行了个礼，然后走下了前门的台阶，乌黑锃亮的皮鞋在石子路上发出“噔噔噔”的响声。

白色的货车消失在车道尽头的大门里，米赛、奶妈、李，还有李怀里的玛蒂尔达一起回到了梅林庄园。他们匆匆走进山姆的书房，发现他正坐在桌子后面，紧闭着嘴唇，面色苍白，手里拿着一份文件。丁克正在他脚边蹲着。大家走进去的时候，山姆抬起了头。米赛发现爸爸眼里充满了愤怒。

“到底怎么回事？”李问道。